



THIS MONTH'S CONTENTS

本月內容

COVER STORY 封面故事

Spreading Christmas cheers at HKIA

聖誕頌響徹機場

4



AIRPORT PARTNERS 機場夥伴

Cathay Pacific Services facilitates homecoming for star panda

國泰航空服務協助大熊貓明星歸國

6

FOCUS 焦點

Innovative ideas in full flight

創新構思 展翅啟航

8

AROUND THE AIRPORT 機場要聞

Pinnacle of aviation

業界翹楚

10



FEATURES 飛常事

Zhuhai Airport sets passenger throughput milestone

珠海機場客運量創新高

13

GOING GREEN 環保天地

Carbon management matters

致力減碳

14

TIME OUT 忙裏偷閒

Light hearted fun on the links

共享揮桿樂

15



HKIA Tower, 1 Sky Plaza Road
Hong Kong International Airport
Lantau, HONG KONG
香港大嶼山香港國際機場
翔天路一號機場行政大樓
www.hongkongairport.com



Have a great idea for *HK Airport News*?

Contact us via

hkianews@hkairport.com

and tell us what you're thinking.

若你對《翱翔天地》有任何意見，
歡迎隨時與我們聯絡，電郵地址為

hkianews@hkairport.com

HK Airport NEWS

翱翔天地

The newsletter of Hong Kong International Airport
香港國際機場刊物

2018 Dec 十二月 Issue 127 第127期

HK Airport News is published by Airport Authority Hong Kong. All rights reserved. This publication may not be sold. No part of this publication may be otherwise reproduced, adapted, performed in public or transmitted in any form by any process without the prior authorisation of Airport Authority Hong Kong. © Airport Authority Hong Kong 2018

《翱翔天地》由香港機場管理局印製並保留一切版權。本刊物為非賣品。未經香港機場管理局授權不得複製、使用、向公眾以任何方式展示或傳播刊物內任何內容。

©香港機場管理局2018



Printed on environmentally-friendly paper ♻️

THE AA AND ALIBABA GROUP COMMIT TO DEVELOPING SMART LOGISTICS HUB AT HKIA

機管局與阿里巴巴承諾致力發展智能物流樞紐

Airport Authority (AA) Chairman Jack So and CEO Fred Lam met Alibaba Group Executive Chairman Jack Ma and Alibaba Group Global Business President Angel Zhao in Hong Kong on 12 December, during which both sides expressed their commitment to working closely to jointly build a global smart logistics network to foster more inclusive trade.

The collaboration entails a Smart Logistics Hub (the Hub) in Kwo Lo Wan at Hong Kong International Airport (HKIA). In June, a joint venture led by Cainiao Network, the logistics arm of Alibaba Group, was awarded through an open tender exercise the right to develop and manage the Hub.

Scheduled to commence operation in 2023, the Hub will be future-proofed, with high design specifications for large-scale, cutting-edge robotics and automation as well as temperature-controlled features, in a way that the development of the Hub aligns with HKIA's cargo development strategy.

12月12日，機場管理局主席蘇澤光及行政總裁林天福與阿里巴巴集團董事局主席馬雲及阿里巴巴集團全球化事業部總裁趙穎在香港會面，雙方承諾將緊密合作，共同建設全球智能物流骨幹網，推動普惠貿易發展。

雙方合作內容包括在香港國際機場過路灣發展高端物流樞紐。於6月，阿里

巴巴集團旗下菜鳥網絡牽頭的合資公司，參與機管局的公開招標，並成功獲得該物流樞紐的發展及管理權。

預計於2023年投入運作的物流樞紐將採用與時俱進的高規格設計、大型與先進的機械及自動化設施，以及可處理溫控空運貨物的設施，以配合香港國際機場的空運發展策略。



GIVING GIFTS OF GOOD CHEER 機場閃亮迎聖誕

The holiday season went into full flight at HKIA as the 2018 Christmas programme got underway from 15 December. Filling the terminals with the festive spirit was a series of joyful performances headlined by Santa Mama, a group of local celebrities who sang classic

Christmas carols to the delight of the travellers. Some 76 children from Braemar Hill Nursery School also joined the group on stage to continue the enduring

Christmas tradition. AA Chairman Jack So was present at HKIA to witness the commencement of the Christmas programme.

In the true spirit of the season, Santa Mama appealed for support from the public and corporations to the services and development of charity organisations across Hong Kong.

香港國際機場於12月15日起展開一連串的聖誕慶祝活動，與旅客共享佳節喜悅。機管局安排了豐富節目，包括由本港多位名人組成的Santa Mama獻唱經典聖誕頌，並連同76名來自寶山幼兒園的小朋友呈獻精采表演，為旅客送上溫馨祝福，亦令客運大樓洋溢歡欣氣氛。機管局主席蘇澤光亦有出席，見證機場聖誕節目揭幕。

Santa Mama希望藉着佳節來臨，呼籲社會各界支持香港慈善機構的服務與發展。





SPREADING CHRISTMAS CHEERS AT HKIA

聖誕頌響徹機場

In December, it was beginning to feel a lot like Christmas at Hong Kong International Airport (HKIA). From heart-warming holiday decorations to thoughtful souvenirs, travellers from around the world received some true Christmas cheer in Hong Kong, whether they were arriving, departing or transiting.

Fully decked out in Christmas-themed decorations, displays and backdrops throughout the terminals, the rooftop canopies of the Departure Kerb and the Ground Transportation Centre Downramp glittered with

seasonal-themed pin lighting. A dazzling Christmas light show at the Central Concourse made use of the airport's curved ceiling in a unique way by projecting colourful images that perfectly visualised the holiday season.

Upon entering the Meeters and Greeters Hall of Terminal 1 from mid-December onwards, passengers were welcomed with a whole lot of festive cheer. The halls were ringing with the spirit of the season as the sounds of Christmas carols permeated the area – performed by a variety of groups, including choirs from kindergartens,

primary and secondary schools, the airport community, and talented local musicians and buskers.

On top of the sonic enjoyment, an entertaining series of dances by a group of energetic performers from Malaysia, Russia and Israel captivated the crowds. The performances featured rapid changes of their fancy, festive costumes that had audiences in awe. There was even more joy to be heard at the airside, with Christmas a cappella concerts at the Central Concourse by singers from the Hong Kong Academy for Performing Arts. Meanwhile, at the Midfield



Concourse, further surprises awaited travellers, with roving shows including magic and juggling performances.

And what would Christmas be without Santa Claus? The jolly man himself dropped by the terminals to spread some joy to children and adults alike – and you'd better believe he came bearing gifts for all. The surprises didn't stop there. On Christmas Eve and Christmas Day, HKIA attached holiday-themed gifts onto bags from selected flights, giving passengers a delightful surprise when they retrieved their luggage at the Baggage Reclaim Hall. Approximately 25,000 festive souvenirs in the form of Christmas hats and accessories were distributed. From HKIA, here's wishing you a delightful New Year ahead!

踏入12月，置身香港國際機場已能感受到溫馨的聖誕氣氛。機場各處已換上閃爍繽紛的聖誕裝飾，機場管理局更向世界各地的抵港、離港或過境旅客送上精美紀念品，務求與旅客共度這個普天同慶的佳節。

客運大樓多處地點亦擺放了不同的聖誕裝置，讓機場洋溢着濃厚節日氣氛。離港層落客區的簷篷，以及連接地面運輸中心的緩坡道天花亦掛上閃亮燈飾。中央客運廊更進行絢爛奪目的燈光匯演，利用客運大樓的特色弧形樓頂投射各種燈光效果。

自12月中起，一號客運大樓接機大堂呈獻一連串精采慶祝活動迎接抵港旅客，當中包括來自中小學及幼稚園的合唱團、機場同業、本地音樂家及街頭藝人等團體的表演，讓悅耳動人的樂韻

響徹大樓。

除了音樂表演外，來自馬來西亞、俄羅斯和以色列的表演者亦帶來充滿活力動感的舞蹈。他們穿上華麗服裝，呈獻極速更換舞衣表演，讓觀眾嘆為觀止。在機場禁區中央客運廊，香港演藝學院學生以無伴奏合唱多首聖誕歌曲。同時，在中場客運大樓中庭更有神奇有趣的巡迴魔術和雜耍表演，與旅客共度歡樂聖誕。

聖誕節又怎會少得聖誕老人呢？他會現身客運大樓，向大小朋友送上禮物，與眾同樂。此外，在平安夜及聖誕節當天，機場在選定航班的行李掛上聖誕小禮物，為在行李認領大堂提取行李的旅客送上驚喜。香港國際機場共派發了約25,000份掛飾及聖誕帽等紀念品，並祝各位新年快樂！





CATHAY PACIFIC SERVICES FACILITATES HOMECOMING FOR STAR PANDA

國泰航空服務
協助大熊貓明星歸國

Cathay Pacific Services Limited (CPSL) welcomed a special transit passenger at the Cathay Pacific Cargo Terminal on 31 October. Panda Gao Gao, a father of five who lived at California's San Diego Zoo for 15 years, made a brief stopover at HKIA before returning home to the Mainland.

CPSL ensured Gao Gao would have a pleasant stay in the city by preparing its temperature-controlled Large Animal Handling Centre prior to the panda's arrival. It also helped prepare for him necessary documents to expedite the transit

Panda Gao Gao
(Photo credit: San Diego Zoo)
熊貓高高
(圖片來源：聖迭戈動物園)



process in the shortest possible time. This involved close communication with government departments, the ground handling agent, shipping agents and airlines.

Gao Gao began his journey on board a Cathay Pacific Boeing 747 freighter in Los Angeles that took him to Anchorage and Hong Kong before embarking on the final leg. Aged 26, Gao Gao made his return to the Chinese Center for Research and Conservation for the Giant Panda in Dujiangyan of Sichuan Province.

於10月31日，國泰航空服務有限公司在國泰航空貨運站迎接一位特別的轉機旅客，牠是旅居美國加利福尼亞聖迭戈動物園15年，並為五隻熊貓的爸爸高高。牠在香港國際機場短暫停留後，已返回內地老家。

為了讓熊貓高高在香港停留期間感到舒適自在，國泰航空服務在牠抵埗前，已經在溫控大型動物處理中心作好準備，並與政府部門、地勤服務代理商、航運代理及航空公司緊密溝通，協助準備所需文件，以確保在最短時間內加快完成過境手續。

26歲的高高從洛杉磯出發，乘搭國泰航空波音747型貨機前往安克雷奇，再經香港回國，重返位於四川省都江壩的中國大熊貓保護研究中心生活。



HACTL LIGHTS UP GREENER SKIES

香港空運貨站
邁向環保新里程

Hong Kong Air Cargo Terminals Ltd (Hactl) took the next step in its "Green Terminal" project with the recent plan of installing 518 solar panels covering a 1,300 square metre area on the roof of its SuperTerminal 1 facility in Hong Kong.

The solar panels will be equipped with an electricity generation capacity of 160kWp, producing renewable energy that is fed into the power grid. The eco-friendly

Signing of Solar Energy Service Agreement

Hong Kong Air Cargo Terminals Limited
&
CLP Engineering Limited

9th October, 2018



system will be designed, installed and maintained by CLP Engineering Limited (CLPE), which provides professional solar solutions.

On 9 October, a signing ceremony was held to seal the deal on the Solar Energy Service Agreement between Hactl and CLPE at Hactl's facility. The initiative is in line with both parties' commitment to supporting the development of renewable energy in Hong Kong.

最近，香港空運貨站計劃於超級一號貨站的天台，安裝配備518塊太陽能板，面積達1 300平方米的太陽能發電系統，為其「Green Terminal」環保計劃再踏出重要一步。

這個環保系統總發電容量為160千瓦，其產生的可再生能源將連接到電網。系統將由中電工程有限公司負責設計、安裝及保養，並提供專業的太陽能方案。

於10月9日，香港空運貨站與中電工程在超級一號貨站舉行《太陽能發電系統協議》簽署儀式，而這個項目將符合雙方支持香港發展可再生能源的承諾。



NEW GFS H175 HELICOPTERS TAKE TO THE SKIES

政府飛行服務隊
全新H175型號直升機

The Government Flying Service (GFS) recently received two batches of H175 Guépard helicopters in the public services configuration from July to December, making it the world's first operator of this new variant. The rotorcraft expands the H175 mission capacity to conduct search and rescue, emergency medical services, law enforcement, firefighting as well as land and maritime border control operations.

The helicopters flew into Hong Kong on board the Antonov AN124, a long-range strategic transport aircraft of the former Soviet Union and once the largest aircraft in the world.

Photo provided by
Information Services
Department
圖片由政府新聞處提供



With advanced features including an inbuilt electro-optical system for detection, observation and tracking, along with an enhanced digital map display, the H175 strengthens the GFS' capabilities and allows it to swiftly respond to a wide range of complex emergency situations. From mid-2018, the new helicopters are gradually replacing the existing fleet of AS332 L2 and H155 helicopters which currently provide 24-hour emergency support services from their base at HKIA.

政府飛行服務隊於7月至12月期間接收兩批H175型獵豹直升機，成為全球首個

使用這款新一代直升機提供公共服務的機構。這批旋翼機將提升H175型機隊的執勤能力，以進行搜救、緊急醫療服務、執法、消防，以及海陸邊界巡防等任務。

新的直升機由運輸機Antonov AN124運抵香港，這架前蘇聯的遠程戰略運輸機，亦曾是世界最大的飛機。

H175型直升機配備先進設備，包括用於探測、監察及追蹤的內置光電系統，以及增強的數碼地圖顯示，將有助政府飛行服務隊執勤，以便迅速地應對各種複雜的緊急救援情況。自2018年中開始，新直升機已逐步取代現有的AS332 L2型及H155型直升機。這兩款直升機目前駐守政府飛行服務隊於香港國際機場的基地，提供24小時緊急支援服務。

Cookie's Quartet
曲奇4重奏

COOKIES QUARTET OFFERS TASTY JOURNEYS

曲奇4重奏伴您展開愉快旅程

Passengers are in for a treat as Cookies Quartet unveiled a new store at Hong Kong International Airport (HKIA) located at the Departures Level 7 of Terminal 1. Cookies Quartet is renowned for offering the rich and distinctive texture of cookies, which are baked to perfection to bring out the

natural aroma and taste of the delicious treats.

Natural ingredients are carefully selected to add the healthy element to the cookies and presented in elegant packaging for travellers to conveniently bring with them on the next step of their journey.

曲奇4重奏在香港國際機場一號客運大樓離港層第七層開設分店。這店鋪製作的產品注重烘培細節，炮製出獨特且富口感，並帶出天然香氣與美味的曲奇。

所有天然食材經過精心挑選，為曲奇注入健康元素，而且包裝精緻，方便旅客攜帶。



[1]



INNOVATIVE IDEAS IN FULL FLIGHT

創新構思 展翅啟航

The 2018 Airport Authority Hong Kong (AA) Work Improvement Team (WIT) Convention was held at the AsiaWorld-Expo on 27 November that underscored its “Let New Ideas Take Flight” theme. The event recognised the concerted efforts of the WIT teams in striving for excellence through continuous improvement by identifying operational challenges in their workplace and implementing improvement solutions.

This year, more than 240 staff from 8 AA departments took part in the programme and implemented a total of 43 Work Improvement Projects. The six WIT finalists delivered fascinating presentations of their innovative ideas designed to enhance the efficiency of their work operations. With an aim to foster a culture of continuous work improvement in the airport community, the AA also invited a group of AVSECO staff to share their work improvement project ideas

during the event.

Clinching the 2018 WIT Grand Award – Gold was the Ornithogalum Team from Airfield Department for its solution that enhances the quality and efficiency of the runway painting process. The Silver Award was presented to the Tomorrow Land Team from Baggage Department for implementing a solution to boost the capacity of the early baggage storage system. Technical Services Department’s 36EYE Team took home the Bronze Award for its work on improving the efficiency and safety of the high-mast lighting inspection. The Best Presentation Award went to the SkyPeers Team from Market and Connectivity Development Department, whose project improves SkyPier’s baggage handling process.

The annual WIT programme was launched in 2016 to empower frontline staff and encourage them to develop innovative ideas.

As a result, the solutions they have come up with have gone a long way in helping the airport community enhance their service standards and uphold Hong Kong International Airport (HKIA) as a global aviation hub.



[2]



[3]

2018機場管理局創益先鋒發布大會於11月27日在亞洲國際博覽館舉行，以「新思薈萃 創益飛翔」為主題，表揚「創益先鋒」隊伍努力不懈，透過識別日常工作中的挑戰，並提出相應改善措施，務求達到精益求精。

今年，機管局有來自8個部門超過240名員工參加計劃，推行了共43項改善提案。在會上，六支「創益先鋒」決賽隊伍通過精彩的演繹，介紹可完善工作效率的創意提案。為協助機場同業建立持續完善工作文化，機管局同時邀請機場保安有限公司的員工，在發布大會上分享他們的改善提案。

飛行區運作部的隊伍「導航者」，憑藉其提高鬆漆跑道中線工程的質素和效率的提案，奪得2018年「創益先鋒卓越大獎—金獎」。來自行李處理部的「明日世界」，以提升行李暫存系統容量的提案而奪得銀獎。工程及維修部的隊伍「3眼仔」，其提案有助提升高桅杆照明系統檢查工作的效率及安全水平，因而獲銅獎。此外，市場及交通網絡拓展部的隊伍「海天聯盟」，憑藉其提升海天客運碼頭行李處理程序的提案，獲頒「最佳演繹隊伍」獎。

「創益先鋒計劃」於2016年起首度舉行，旨在鼓勵前線員工發揮創意，完善日常工作。這項年度計劃自推出以來，員工建議的提案有效提高機場社區服務質素，並有助香港國際機場鞏固其全球航空樞紐地位。



[1] AA Chairman Jack So (fourth from left), CEO Fred Lam (fourth from right) and Executive Directors David Au (first from left), Alex Kwan (second from left), Florence Chung (third from left), C K Ng (third from right), Cissy Chan (second from right) and William Lo (first from right) officiate at the opening ceremony of the 2018 AAHK WIT Convention.

機管局主席蘇澤光(左四)、行政總裁林天福(右四)、執行總監區浩章(左一)、關景輝(左二)、鍾惠儀(左三)、吳自淇(右三)、陳正思(右二)及羅志聰(右一)主持2018機管局創益先鋒發布大會開幕儀式。

[2] The Ornithogalum Team from the AA's Airfield Department wins the 2018 WIT Grand Award - Gold. 機管局飛行區運作部的隊伍「導航者」，勇奪2018年「創益先鋒卓越大獎—金獎」。

[3] A group of AVSECO staff demonstrate their work improvement project ideas. 機場保安有限公司的員工演繹其改善工作提案。

[4] The WIT finalists present their ideas in interesting and creative ways. 「創益先鋒」決賽隊伍以生動有趣的方式演繹他們的構思。

Results of the 2018 WIT Programme 2018年創益先鋒計劃得獎名單

Award 獎項	Team Name 隊伍	Department 名稱部門
WIT Grand Award 創益先鋒卓越大獎	Gold 金	Ornithogalum 導航者
	Silver 銀	Tomorrow Land 明日世界
	Bronze 銅	36EYE 3眼仔
Best Presentation Award & Certificate of Excellence 最佳演繹獎及優異表現獎	SkyPeers 海天聯盟	Market & Connectivity Development 市場及交通網絡拓展部
Certificate of Excellence 優異表現獎	SURprise 驚驚喜	Technical Services 工程及維修部
	New Generation 新世代	Terminal 1 一號客運大樓運作部



1 PINNACLE OF AVIATION

業界翹楚

Hong Kong International Airport (HKIA) recently scooped up the Airport of the Year award from the *International Airport Review*, a bi-monthly publication catering to the airport and aviation community. It recognised the airport as the pinnacle of aviation as it continued to employ big data and advanced technology to streamline its operations which have paved the way for seamless movement within the terminals.

The accolade also commended HKIA's excellent environmental credentials, commitment to enhancing the passenger experience, and establishing the Hong Kong International Aviation Academy to nurture the next generation of aviation industry leaders.

Winners of the awards were crowned by more than 12,000 votes cast from the global aviation industry as well as a judging panel comprising industry experts that assessed each nominee's individual merit.

香港國際機場最近獲《International Airport Review》頒發「年度最佳機場」大獎，藉此表揚機場憑藉採納大數據及先進技術，持續精簡運作，以助客運大樓



[1]

運作順暢，成為航空界首屈一指的機場。這份雙月刊雜誌的讀者主要為機場及航空業界人士。

此外，香港國際機場積極推動環保和提升旅客體驗方面的卓越表現，以及就設立香港國際航空學院，培育新一代航空業領袖所作出的努力，亦獲高度讚賞。

大獎的評審過程由12 000多名來自全球的航空業人士投票，並經航空業專家組成的評審小組，根據每家獲提名機構的優點進行評審，最後選出得獎機構。

2 AWARD-WINNING STREAK CONTINUES

屢獲殊榮



HKIA topped the polls once again in the "Best Airport in China" category at the 2018 Business Traveller China Awards, marking the 11th time the airport has done so in the past 12 years. The awards were organised by *Business Traveller China*, an international publication that caters to the interests of frequent business travellers.

Some 250 winners from the travel industry were determined based on votes by the publication's readers who took part in an online survey. The survey respondents voted for their favourite airports, hospitable organisations and airlines that provided an enjoyable and hassle-free experience during their journeys.

在國際旅遊雜誌《商旅》舉辦的2018年《商旅》讀者評選大獎中，香港國際機場再度脫穎而出，獲得「中國最佳機場」殊榮，這更是機場在過去12年來

第11次奪得此獎項。這本雜誌內容涉獵商務飛行常客的好喜。

參與網上調查的讀者從旅遊業界投票選出約250家得獎機構，包括最喜愛的機場、最優質服務機構，以及提供服務讓旅客享有愉快無憂體驗的航空公司。

3 MEETING OF THE MINDS

首腦峰會

The Mega Hub Airports - CEO Summit on 15 November served as a platform for CEOs from nine mega hub airports to discuss pertinent aviation issues of common interest. Senior management from Amsterdam Airport Schiphol, Charles de Gaulle Airport, Los Angeles International Airport, Heathrow Airport, Munich Airport, San Francisco International Airport, Sydney International Airport and Toronto Pearson International Airport flew into Hong Kong to join HKIA for the summit.

The inaugural event represents a key milestone of the Airport Benchmarking Group initiative wherein the group's members explored potential projects to collaborate. On top of the existing agreement to share KPI data and insights, the event shed a spotlight on other important areas such as enhancing the passenger experience and operational efficiency of the member airports.

於11月15日舉行的Mega Hub Airports - CEO Summit (主要樞紐機場行政總裁峰會)，來自九大樞紐機場的行政總裁雲集，討論共同關注的航空相關議題。來自阿姆斯特丹丹基浦機場、戴高樂機場、洛杉磯國際機場、希思路機場、慕尼黑機場、三藩市國際機場、悉尼國際機場及多倫多皮爾遜國際機場的高級管理層抵達香港，與香港國際機場代表一起參加峰會。

首屆峰會標誌着Airport Benchmarking Group (機場基準組織) 邁向重要里程碑，各成員機場藉此機會探索未來可合作推展的項目。除了根據現有協議分享關鍵績效指標數據及意見外，峰會亦討論了其他重要事宜，例如提升成員機場的旅客體驗及營運效率。



5 FINE TUNING OUR EMERGENCY RESPONSE

提高緊急應變能力

The AA and the Fire Services Department High Angle Rescue Team conducted a series of Midfield Concourse (MFC) Rescue Drills from 26 to 28 November, which aimed to fine tune its joint strategy in responding to an MFC roof rescue situation. During the exercise, the teams were able to test a different approach of transporting the casualty directly from the MFC roof to the apron instead of via the AeroBridge, which was done previously. Results from the drill showed that the new approach effectively reduced the casualty delivery turnaround time from 40 minutes down to 20 minutes.

Meanwhile, another drill was carried out to test the “No Land Link” Plan at HKIA during the early hours of 23 November, involving the concerted efforts of the AA, AVSECO, AsiaWorld-Expo, and the Police Force. The exercise aimed to test the emergency response and coordination among the various parties on passenger flow management in the event that transportation between the airport and the city is limited to local ferries only. This is in support of the Government’s plan

4 A FAMILY-FRIENDLY AIRPORT

家庭友善機場

The Airport Authority (AA) has clinched the Outstanding Family-Friendly Employment Practices Award and Meritorious Family-Friendly Employers Award under the 2017/18 Family-Friendly Employers Award Scheme. Organisers Family Council and the Home Affairs Bureau commended the AA for formulating comprehensive family-friendly measures and practices to nurture a work environment that strives to enable employees to maintain a healthy work-life balance. Such initiatives include opening the first-ever work-based Airport Preschool, providing Airport Preschool subsidies to junior staff, and a wide range of family-friendly measures.

The setting up of the Airport Preschool has also been selected as one of the top three “My Favourite Outstanding Family-Friendly Employment Practices” by online voters on Facebook under the Award Scheme.

The AA received the accolade during the Award Presentation Ceremony-cum-Family Fun Day held at Hong Kong Disneyland, wherein 265 AA staff and their families and friends also enjoyed an amusing day at the theme park on 8 December.

機場管理局於家庭議會及民政事務局舉辦的「2017/18家庭友善僱主獎勵計劃」中，獲得「卓越家庭友善僱傭措施」及「優秀家庭友善僱主」獎，表揚其致力制訂全面的家庭友善政策與措施，以建立有助員工維持作息平衡的健康工作環境。機管局所推出的措施包括在機場開設首間機場幼兒園，為初級員工提供機場幼兒園學費補貼，以及不同的家庭友善政策。

機管局亦憑藉成立機場幼兒園，在獎勵計劃Facebook進行的網上投票中獲選為「我最喜愛家庭友善僱傭措施」的三甲之一。

「2017/18家庭友善僱主獎勵計劃頒獎典禮暨家庭同樂日」於12月8日在香港迪士尼樂園舉行，機管局代表出席接受獎項。機管局共265名員工及親友獲邀在主題公園度過愉快的一天。





on emergency transportation arrangements when the No Land Link Plan is activated by the High Level Command Centre.

機管局與消防處高空拯救專隊於11月26日至28日在中場客運大樓舉行一系列救援演習，以調整於中場客運大樓樓頂進行的聯合救援策略。在是次演習中，救援團隊測試以另一種方法，將傷者直接從中場客運大樓樓頂送往停機坪，而無需如過往般利用登機橋。結果顯示，新方法能有效將救出傷者時間由40分鐘縮短至20分鐘。

此外，機管局於11月23日凌晨進行另一項演習，以測試香港國際機場在「陸路連繫中斷」計劃下的應變能力。參與演習的機構包括機管局、機場保安有限公司、亞洲國際博覽館及香港警務處。演習旨在測試一旦機場連接市區的交通受阻且只有渡輪服務的情況下，各相關單位在客流管理方面的緊急措施及協調工作。演習亦是配合在政府高級指揮中心啟動「陸路連繫中斷」計劃時，實施的緊急交通安排。

6 SETTING A GOOD SAFETY EXAMPLE

樹立良好安全模範

The AA continued its efforts in looking out for the well-being of travellers by running a passenger safety campaign at



HKIA from October to December 2018. The campaign involved a series of activities such as passenger safety caring talks for participants from the AA, terminal services contractors and passenger handling agents.

Throughout the airport, 3D photo fun zones and e-photo booth were also set up at the terminals to highlight airport safety to passengers in a fun way, while mascots DoDo and Don'tDon't distributed safety giveaway items to remind travellers to observe safety practices at all times.

機管局一向以確保旅客的安全為重，因此於2018年10月至12月期間在香港國際機場舉行一系列旅客安全活動，包括為機管局、客運大樓服務承包商及地勤服務代理商員工安排關注旅客安全的講座。

此外，機管局亦在機場不同位置設置3D拍照區及電子照片攤位，以有趣的形式向旅客推廣機場安全，而安全大使啲啲和咚咚亦向旅客派發禮品，提醒他們時刻注意安全。

7 BIGGER ADVENTURES IN 2019

2019年遊蹤

Inspired by the soaring success of HKIA's first-ever children's book "Little Adventure at the Big Airport" published earlier this year, the AA has rolled out the HKIA 2019 calendar featuring the familiar charming illustrations of local illustrator Lon Lee.

The colourful "Little Adventures Around the Big World" calendar takes users on a journey across the globe by highlighting a fascinating location each month. The limited-edition calendar is available at HKIA's online shop HKairportshop.com and proceeds from its sales will be used for charity.

有見香港國際機場於本年初首次出版的兒童讀物《小朋友遊大機場》大受歡迎，機管局遂以本地插畫家李嘉朗繪製書中人物遨遊世界的插畫，推出香港國際機場2019年月曆。

名為「小朋友遊大世界」的月曆色彩繽紛，以令人嚮往的目的地為每月主題，帶領大家遊歷世界各地。這款限量版月曆於香港國際機場網上商店HKairportshop.com可供選購，所有銷售收益將作慈善用途。



ZHUHAI AIRPORT SETS PASSENGER THROUGHPUT MILESTONE

珠海機場客運量創新高



Zhuhai Airport, managed by Hong Kong-Zhuhai Airport Management Co. Ltd in which the Airport Authority Hong Kong (AAHK) has a 55% stake of a joint venture, recently surpassed the 10 million annual passenger throughput mark, registering a 14 times increase since the joint venture was set up in 2006. Zhuhai Airport now belongs to a group of some 30 airports in the Mainland which have achieved this feat.

A ceremony was held on 20 November to commemorate the momentous milestone. During the ceremony, AAHK Deputy Director, Aviation Development Vivian Cheung noted that Zhuhai Airport has incorporated many crisis, procedure and experience management concepts from Hong Kong International Airport (HKIA).

Among the core HKIA management principles that have been adopted at

Zhuhai Airport include expanding its flight network as well as enhancing security and service quality. With these measures in place, the airport has been able to connect travellers to 58 destinations in the Mainland and serve an average of over 200 flights per day.

In stride with the passenger growth, Zhuhai Airport is well positioned to continue its upgrades and expansion such as increasing the capacity of the airfield, as well as implementing development plans of an aviation logistics centre, an additional terminal building and runway over the next five years. Following the opening of Hong Kong-Zhuhai-Macao Bridge as well as the future opening of the Jinhai Bridge, the role of Zhuhai Airport will further be enhanced in facilitating the travel between the Greater Bay Area and second to third tier cities in the Mainland.

最近，珠海機場年客運量突破1 000萬人次，與中國內地30多個機場一同躋身客運量達千萬的行列，並較2006年客運量增加達14倍。珠海機場由在2006年成立的合資公司珠港機場管理有限公司管理，香港機場管理局持有這家合資公司的55%股權。

於11月20日，珠海機場舉行典禮慶祝邁向這重要里程碑。在典禮上，香港機管局機場運行副總監一策劃及發展張李佳蕙指出，珠海機場從香港國際機場方面引入不同的危機、流程及體驗管理概念。

珠海機場採納香港國際機場的多項核心管理原則，當中包括拓展航線網絡以及加強保安與服務質素。透過推行這些措施，珠海機場連繫旅客至內地58個航點，而每天飛機起降量平均有200多個架次。

除了客運量增長外，珠海機場將繼續積極進行提升及擴建工作，包括在未來五年擴大飛行區運力，並推進建設空運物流中心、增建航站樓及跑道等發展項目。隨着港珠澳大橋啟用和日後金海大橋通車，珠海機場的地位將更為重要，有利促進粵港澳大灣區與內地二、三線城市之間的聯繫。



CARBON MANAGEMENT MATTERS

致力減碳

The Airport Authority (AA) and 50 airport community business partners gathered to share their latest carbon reduction initiatives during the 3rd Hong Kong International Airport (HKIA) Carbon Management Senior Executive Roundtable Luncheon on 27 November. In his welcome remarks, AA CEO Fred Lam stated the importance of mitigating climate change to alleviate the impacts extreme weather conditions can have on airport operations. He noted that HKIA is making good progress to achieve its carbon reduction target, i.e. reducing the airport's carbon intensity by 5.7% in 2017 relative to 2015 levels.

Hong Kong University of Science and Technology's Chief Development Strategist, Division of Environment and Sustainability Professor Christine Loh then took to the stage as the keynote speaker, identifying the various opportunities and challenges for HKIA's business partners in

achieving long-term carbon reduction.

During the luncheon, AA CEO and Professor Loh presented 24 awards for outstanding carbon reduction projects to 13 business partners, which put the airport community well on track to achieve the target of 10% by 2020.

於11月27日舉行的第三屆香港國際機場碳管理高級行政人員圓桌午餐會議，機場管理局與50家機場業務夥伴聚首一堂，分享最近推行的減碳措施。

機管局行政總裁林天福致歡迎辭時表示，緩解氣候變化十分重要，有助減輕極端天氣對機場運作的影響。他指出機場的減碳工作進度理想，於2017年的碳強度較2015年水平下降5.7%。

香港科技大學環境及可持續發展學部首席發展顧問陸恭蕙教授擔任主講嘉賓，向機場業務夥伴闡釋實現長遠減碳的各種機遇和挑戰。

此外，林天福與陸恭蕙教授於會議上向13家業務夥伴頒發24個獎項，表揚他們優秀的減碳計劃，有助機場同業達到於2020年年底前降低碳強度10%的目標。



SHORING UP OUR COASTLINE

齊心清潔海岸



The AA Staff Club rallied to clean up marine debris at the annual International Coastal Clean-up event organised by the Green Council Hong Kong. On 17 November, 71 AA staff, their families, and friends rolled up their sleeves and collected 425 kilogrammes of trash along the coastline at Shui Hau Wan, South Lantau. Their collective effort surpassed the haul in the same event in 2017 by more than 113 kilogrammes. The sandy beach is an area of high ecological value as a habitat for hermit crabs and clams as well as nursery grounds for horseshoe crabs.

機管局職員康樂會響應香港環保促進會舉行的年度國際海岸清潔運動，為清理海洋垃圾出一分力。活動於11月17日在南大嶼山水口灣舉行，71名機管局員工與親友出席，他們沿着海岸線收集了共425公斤垃圾，較2017年紀錄多出113公斤。當地沙灘具高生態價值，是寄居蟹和蜆的棲息地，亦是馬蹄蟹的育幼場。

LIGHT HEARTED FUN ON THE LINKS

共享揮桿樂

Airport community staff got into the swing of things during the Hong Kong International Airport Golf Fun Day 2018 at the Hong Kong Golf Club on 7 December. Organised by the Hong Kong International Airport Recreation and Community Engagement (HKIARaCE), the friendly tournament showcased the golfing skills of Airport Authority (AA) CEO Fred Lam and Director-General of Civil Aviation Simon Li who took part alongside avid golfers from 19 airport community partners.



機場同業參加於12月7日在香港哥爾夫球會舉行的2018香港國際機場高爾夫球同樂日，在綠草如茵的球場上享受揮桿樂。是次活動由機場同業綜藝社舉辦，獲得

一眾高球愛好者熱烈支持。機場管理局行政總裁林天福、民航處處長李天柱與來自19間機場業務夥伴的員工切磋球技，交流心得。



CLAY CREATIONS FOR CHRISTMAS

黏土創作迎聖誕

As Christmas fast approached, the AA Staff Club organised a series of silver clay workshops in December for AA staff just in time for the holiday season. Silver clay is a suitable material for beginners as it can be easily moulded into different kinds of accessories.

The 60 participants were able to master the art of creating their own sterling silver jewellery by designing, moulding, firing and grinding the clay to their desired style. Staff were able to bring home their charming silver pendants and earrings to celebrate the holidays in style.

隨著聖誕節來臨，機管局職員康樂會於12月為機管局員工安排了一系列銀黏土工作坊，讓會員親手製作閃亮飾物，增添聖誕氣氛。銀黏土可塑性高，容易搓揉成不同款式的飾物，十分適合初學者。

60名參加者親自設計、造模、燒製和打磨銀黏土作品，發揮無限創意。他們更可配戴這些銀吊墜和耳環，歡度佳節。

AMAZING GREENERS IN ACTION

環保齊起動

The AA Staff Club assembled a team of four eco-conscious staff and participated in the Amazing Greeners event on 18 November. Organised by Greeners Action, an environmental non-governmental organisation, the event aimed to raise awareness on environmental issues in Hong Kong and encourage people to adopt a green lifestyle. The AA also served as Captain Sponsor of the event.

Working in small teams, participants followed clues to advance to designated checkpoints around the city, and raced to complete various environmental tasks. With their keen sense of cooperation and navigation skills, the AA took home first runner-up honours in the Corporate Team category.

Proceeds from the event will be used to implement additional waste reduction, educational and promotional programmes in Hong Kong.

機管局職員康樂會四名支持環保的員工組成隊伍，參加於11月18日舉行的「綠領奇兵Amazing Greeners城市定向挑戰賽」。活動由非政府環保機構「綠領行動」主辦，旨在提高市民對香港環境問題的認識，並鼓勵市民實踐綠色生活。機管局亦為活動的上尉贊助機構。

比賽當天，參加者組成小隊，在鬧市中尋找線索，然後前往指定關卡，爭先完成一個又一個環境任務。機管局隊伍憑藉極佳的團隊默契與定向技巧，在企業組別中勇奪亞軍。

活動籌得的款項將用於推行更多本地減廢、教育及宣傳工作。



OUR GROWING HKIA FAMILY 機場大家庭

Airport Authority colleagues can submit their wedding or new born baby photos and stand a chance to receive an HKIA cash coupon valued at HK\$200. The selected images will be published in *HK Airport News*.

機場管理局同事提交他們的結婚或新生嬰兒照片，即有機會獲得200港元的香港國際機場現金券。獲選照片將於《翱翔天地》刊登。



Kimberley Freda Wong
黃蓉

4 months 4個月

Father: Joey Wong

父親：黃健達

Information Technology

Department

資訊科技部



Josh Au Long Wai
區朗為

1 year old 1歲

Mother: Tiffani Lau

母親：劉芷欣

Corporate Communications Department

企業傳訊部

CHANCE TO WIN A HKIA 2019 CALENDAR! 立即贏取香港國際機場2019年月曆！



Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat	Sun
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

Put your keen observation skills to the test and stand a chance to win a HKIA "Little Adventures Around the Big World" 2019 calendar!

Question:

In the photo of October page, which country is Long Long's family, the characters of the HKIA 2019 calendar, travelling to?

Send your answer to hkianews@hkairport.com on or before 11 January 2019. The first 30 respondents with the correct answers will have a chance to win a HKIA "Little Adventures Around the Big World" 2019 calendar.

發揮您敏銳的觀察力，即有機會贏取香港國際機場「小朋友遊大世界」2019年月曆！

問題：

香港國際機場2019年月曆主題人物朗朗一家在10月一頁圖中，去了哪一個國家旅行？

請於2019年1月11日或之前，將答案傳送至hkianews@hkairport.com。首30名傳送正確答案至上述電郵地址的人士，即有機會獲得香港國際機場「小朋友遊大世界」2019年月曆。

Remarks:

Winners will be contacted by email on or before 18 January 2019 regarding the prize redemption arrangement. The organiser reserves the right of final decision.

備註：

得獎者將於2019年1月18日或之前獲個別通知領獎安排。主辦方對是次活動保留最終決定權。



Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat	Sun
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			